

UN LIBRARY

MAR 30 1990

UN/SA COLLECTION



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/44/932
S/21212 ✓
27 March 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок четвертая сессия
Пункт 47 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок пятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций
от 27 марта 1990 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Озера Корая от 27 марта 1990 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 47 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Мустафа АКСИН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Озера Кора́я от 27 марта 1990 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить копию письма Министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства д-ра Кенана Атакола от 23 марта 1990 года на имя Председателя Европейского парламента.

Буду признателен за распространение настоящего письма и добавления к нему в качестве документа сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 47 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Озер КОРАЙ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Кенана Атакола от 23 марта 1990 года на имя
Председателя Европейского парламента

Принятая Европейским парламентом резолюция по Кипру противоречит букве и духу резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, которая была единодушно принята им 12 марта 1990 года. Резолюция Европейского парламента изобилует ошибками, страдает явным пристрастием и по этой причине еще более затрудняет начало конструктивных переговоров между обеими киприотскими сторонами. В этом отношении указанная резолюция дает прямо противоположный результат и является более чем бесполезной. Достоинно сожаления то, что Европейский парламента связывает себя тенденциозной резолюцией, которая препятствует осуществлению миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и не делает чести этому руководящему органу.

В первом пункте преамулы в резолюции утверждается, что Кипр был незаконно разделен в течение последних 15 лет. На самом же деле Кипр разделен с 1963 года, когда греки-киприоты с помощью силы выгнали турок-киприотов из двужобщинного единого государства и, таким образом, сделали тот роковой шаг, который 26 лет назад породил кипрскую проблему. В 1964 году на Кипр были направлены силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира для спасения жизней турок-киприотов от греко-киприотских бандитов, действующих при попустительстве и поддержке греко-киприотской администрации. К тому времени разделение Кипра было уже свершившимся фактом.

В шестом пункте преамбулы говорится об усилиях "Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по созыву переговоров между Президентом Кипра г-ном Георгиосом Василиу и г-ном Рауфом Денкташем". Это неверно - усилия Генерального секретаря направлены на то, чтобы на совершенно равной основе организовать переговоры между лидером греков-киприотов г-ном Василиу и другой стороной - лидером турок-киприотов г-ном Денкташем. Говорить, что г-н Василиу является президентом Кипра неверно, поскольку он представляет лишь греков-киприотов. С того времени, как греки-киприоты во время трагических событий 1963 и 1964 годов разорвали кипрскую конституцию 1960 года в стране не было законного "президента Кипра". В конституции предусматривается, что исполнительная власть на Кипре осуществляется совместно греками-киприотами и турками-киприотами.

В пункте 7 преамбулы говорится о "конструктивной позиции на переговорах" г-на Василиу. Это не соответствует истине. Г-н Василиу прибыл в Нью-Йорк без единого собственного предложения. Он отказался пойти навстречу многочисленным письменным предложениям, представленным Президентом Денкташем а/, или даже признать

а/ 15 марта 1990 года г-н Денкташ подал в отставку с поста Президента Турецкой республики Северного Кипра. Президентские выборы состоятся 22 апреля 1990 года.

их. Когда переговоры застопорились в связи со стремлением г-на Василиу настоять на терминологии, которая могла имплицитно означать, что позиция турок-киприотов является менее весомой, чем греков-киприотов, он не попытался преодолеть эти трудности и отверг предложения Президента Денкташа отложить этот вопрос и перейти к другим пунктам повестки дня.

В восьмом пункте преамбулы в резолюции осуждаются "действия г-на Денкташа, направленные на то, чтобы изменить мандат Генерального секретаря". Напротив, Президент Денкташ поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря и считает, что прямые переговоры между двумя киприотскими сторонами при посредничестве Генерального секретаря являются единственным путем для достижения урегулирования. Он всегда выступал за сохранение мандата Генерального секретаря без изменений.

Содержащееся в девятом пункте преамбулы резолюции утверждение противоречит фактам, поскольку провокаторы из числа греков-киприотов, которые были арестованы за незаконное проникновение на территорию Турецкой республики Северного Кипра, были арестованы полицией ТРСК, а не турецкими войсками. Кроме того, находящиеся на Кипре турецкие войска не являются оккупационными силами. Они прибыли на Кипр в соответствии с договорными обязательствами. Именно благодаря этой интервенции была сорвана попытка аннексировать Кипр и присоединить его к Греции, а турки-киприоты были спасены от гибели от рук греков-киприотов, "президентом" которых в то время являлся печально известный убийца Никос Сампсон.

В десятом пункте преамбулы резолюции утверждается, что "значительное большинство турок-киприотов выражает сожаление" в связи с позицией г-на Денкташа на переговорах. С учетом того, что г-н Денкташ является избранным демократическим путем лидером турок-киприотов, такое утверждать нельзя. Как бы там ни было, турки-киприоты вновь выскажут свое отношение к этому вопросу 22 апреля 1990 года. Недопустимо, чтобы Европейский парламент предвосхищал результаты этих выборов и делал вывод о том, что г-н Денкташ не пользуется поддержкой своего народа.

В пункте 2 турецкое правительство настоятельно призывает к сотрудничеству. Следует со всей определенностью заявить, что урегулирование кипрского вопроса будет достигнуто в ходе прямых переговоров исключительно между турками-киприотами и греками-киприотами. Будучи одной из держав-гарантов, Турция поддерживает эти переговоры, но не участвует в этом процессе.

В пункте 3 упоминаются выступающие в поддержку прогрессивные лидеры общины турок-киприотов. Это странно, если учесть тот факт, что ТРСК является плюралистическим, демократическим государством, в котором народ этой страны единственно и может судить о том, кто намерен выступать от его имени. Странно, что такой законодательный орган, как Европейский парламент, принимает резолюцию, в которой в ТРСК выискиваются альтернативные лидеры и которая тем самым подрывает демократический процесс в этой стране.

В пункте 4 содержится безапелляционное требование об "освобождении молодых людей, незаконно заключенных в тюрьмы турецкими оккупационными силами". Эти "молодые люди" незаконно проникли на территорию ТРСК и после ареста предстали перед судом, созданным в установленном порядке, где они были осуждены за нарушение

законов страны. Они будут освобождены, когда отбудут свое наказание. Их тюремное заключение никак не связано с турецкими силами. Фактически, они были арестованы, осуждены и приговорены органами ТРСК, которые выполняли свои функции в соответствии с законами этой страны. Кроме того, законодательным органам, даже если речь идет о Европейском парламенте, совершенно не подобает присваивать себе право указывать судебным органам другого государства на то, чтобы они освободили осужденных преступников, или принимать необоснованное решение по вопросу о законности действий этих судебных органов.

В последнем пункте содержится обращенный к министрам иностранных дел призыв о том, чтобы они сообщали о своих шагах, направленных на содействие справедливому решению кипрской проблемы.

Как указывается в пункте 3 резолюции 649 Совета Безопасности, урегулирование на Кипре должно быть "взаимоприемлемым" и оно должно быть достигнуто "свободно" при сотрудничестве обеих сторон с Генеральным секретарем "на равной основе". Попытка Европейского парламента вовлечь в дела на Кипре министров иностранных дел 12 стран-членов делает этот сложный вопрос еще более трудноразрешимым. Приняв несбалансированную резолюцию, Европейский парламент оказывает содействие и поддержку кампании дезинформации, которую греки-киприоты ведут против турок-киприотов. Это нарушает букву и дух пункта 5 резолюции 649, который "призывает заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы осложнить ситуацию".

Греки-киприоты поступили бы правильно, если бы прекратили политическую и экономическую войну, которую они ведут против турок-киприотов, с тем чтобы в качестве первого необходимого шага в процессе создания федерации на Кипре был восстановлен климат примирения и взаимного доверия. Предоставляя грекам-киприотам новый инструмент для ведения ими своей пропагандистской кампании, Европейский парламент препятствует усилиям, которые предпринимаются всеми теми, кто содействует достижению справедливого и прочного урегулирования на Кипре.

Д-р Кенан Атакол
Министр иностранных дел и обороны
